

Prólogo

Edición Especial: *Conversaciones sobre lenguas*

En el año 2020, la pandemia irrumpió en nuestras vidas y, entre tantos sinsabores, nos regaló un tiempo valioso para reflexionar sobre nuestras prácticas áulicas, la formación de los futuros docentes, así como también nuestro desarrollo profesional continuo.

En ese contexto de confinamiento, nuestro querido colega Mariano Quínterno tuvo la brillante idea, por cierto muy bien recibida por la comunidad de profesores de idiomas, de lanzar *Conversaciones sobre lenguas*, un ciclo de entrevistas en vivo a través de Instagram con colegas destacados en diferentes áreas dentro de la enseñanza de lenguas.

Así fue como con un tono cálido y respetuoso, y sus intervenciones siempre incisivas, condujo a sus entrevistados en discusiones, en muchos casos apasionadas, sobre un amplio abanico de temas que se fueron sucediendo semana a semana en encuentros *online* cada vez más concurridos y esperados por cientos de docentes atrapados en sus casas, muchas veces agobiados por la ardua tarea de transformarse de la noche a la mañana en profesores 'virtuales' y por momentos desafiados por la soledad de este desafío y la falta de recursos propios y de sus estudiantes. Estas conversaciones ciertamente se constituyeron en un excelente lugar de encuentro, reflexión y apoyo mutuo, con la singularidad de incluir voces locales y del 'Sur', y no voces extranjeras que, muchas veces, desconocen las particularidades y necesidades de nuestro contexto latinoamericano.

La variedad de temas que se abordaron fue seleccionada con cuidado y de manera exhaustiva. Se sucedieron interesantísimos debates que abarcaron una pluralidad de temas, desde los estudios interculturales, la ESI, CLIL, el inglés como lengua franca, la enseñanza de la gramática hasta las lenguas con fines específicos, las nuevas tecnológicas, el análisis del discurso, la enseñanza de adultos, el diseño de materiales, la formación docente en general, la investigación dentro del ELT local, por mencionar algunos de los diversos temas tratados.

La riqueza y vigencia del material nos motivó a rescatar estas valiosas entrevistas que estaban prolijamente almacenadas en *YouTube*, editarlas y finalmente publicarlas en este número especial de *AJAL* con el permiso de todos los participantes involucrados. Si bien no todas las conversaciones fueron transcritas y editadas por cuestiones de tiempo y de recursos, hemos recopilado aquí 15 de ellas con el objetivo de que este material pueda ser ahora "leído" y utilizado para seguir discutiendo y pensando nuestra labor docente, para que las *Conversaciones sobre lenguas* sigan circulando y continúen siendo compartidas y celebradas, especialmente en tiempos de cambios vertiginosos donde no abundan los espacios de intercambio basados en el respeto solidario y constructivo.

Las entrevistas se presentan en orden cronológico para capturar su progresión temática y el diálogo que se fue dando entre ellas. Cabe mencionar que las entrevistas que leerán no son transcripciones textuales de las conversaciones virtuales. Todas ellas han sido editadas por los autores, quienes, sin modificar su esencia, han realizado algunas modificaciones estilísticas y expositivas. Al final de cada entrevista, encontrarán los enlaces a *Youtube* como así también *bibliografía sugerida para seguir leyendo y preguntas fuera de la caja* que invitan a los lectores a continuar reflexionando y pensando acerca de las temáticas exploradas en el ciclo.

Al finalizar este prólogo encontrarán la ‘voz del entrevistador’ en una entrevista realizada a Mariano Quinterno por *EFL Context.AR*, donde nos cuenta, entre otras cosas, cómo surge el proyecto y los criterios empleados para llevar a cabo las entrevistas. Agradecemos a Carla Raguseo por permitirnos compartir esta entrevista en *AJAL*.

Quisieramos también agradecer muy especialmente al Profesor Emmanuel Rodríguez, quien transcribió cada una de las entrevistas y facilitó con su aguda precisión la edición de este volumen. Nuevamente agradecemos a Mariano por su generosidad y su iniciativa en socializar el ciclo de entrevistas con toda nuestra comunidad.

Cinco años después, en los tiempos que corren, estos espacios de reflexión, diálogo y conversación se vuelven imprescindibles, por lo cual celebramos la publicación de este volumen e invitamos a los lectores a seguir conversando!

Juan José Arias
Virginia López Grisolia
Editores

Entrevista llevada a cabo por Carla Raguseo para EFL Context.AR en 2020



***EFL Context.AR*: ¿Qué te llevó a tomar la decisión de iniciar este proyecto y cuál es su principal objetivo?**

Mariano Quinterno: Una de mis mayores preocupaciones en torno a nuestra profesión es la visión fuertemente tecnicista e instrumentalista que históricamente ha atravesado el campo de la enseñanza de las lenguas, en particular del inglés. Esta mirada muchas veces domina los escenarios profesionales y de formación docente continua: en numerosos congresos para profesors se ofrecen ‘recetas’ sobre cómo enseñar que invitan a un aplicacionismo cuasi-mesiano a partir del cual encontrar la salvación a nuestros problemas pedagógicos; sin embargo, rara vez se abordan cuestiones más profundas que hacen a nuestra disciplina. Por otro lado, hay una admiración engeguada, en algunos casos, por todo lo que provenga de los países angloparlantes dominantes, una predilección por los conocimientos y materiales allí producidos, una defensa acérrima de sus instituciones –que se involucran en nuestras políticas educativas y las intentan

direccionar– y una implementación de metodologías universalizantes pensadas en los países denominados “de centro” que poco tienen que ver con nuestro contexto.

En este sentido, me parece relevante la propuesta de de Sousa Santos (2009) de desarrollar las ‘epistemologías del Sur’. Aquí él plantea una metáfora como punto de partida: el Sur no se refiere a un espacio geográfico, sino a un Sur anti-imperial. Explica que existe un ‘norte global en el Sur’ – como los grupos de elite locales que sacan provecho del capitalismo y la globalización– y un ‘Sur en el norte global’ –grupos marginados u oprimidos que son invisibilizados en EE. UU. o en Europa, por ejemplo. En este marco, señala que no hay peor injusticia que “la injusticia entre conocimientos. Es la idea de que existe un sólo conocimiento válido, producido como perfecto conocimiento en gran medida en el norte global, que llamamos la ciencia moderna” (de Sousa Santos, 2011, p.16).

Así surgió la idea embrionaria de un espacio en donde circulen voces locales y regionales que puedan aportar a la construcción de otra manera de pensar la profesión. No significa abandonar o rechazar las producciones europeas o de otros países de habla inglesa, sino ponernos en diálogo con ellas. Considero que, si queremos resistir el intento de banalización y de despolitización de la educación en general, y de la enseñanza de lenguas en particular en manos de ciertos actores locales, regionales y globales, es esencial formar colectivos docentes que propongan alternativas que contribuyan a la educación de ciudadanos críticos y comprometidos socialmente.

Creo firmemente en que la democratización y descolonización de nuestra profesión solo pueden lograrse de forma colectiva. Por eso, la “cocina” de cómo se gestó el formato del proyecto incluyó compartir la idea con un grupo de colegas a quienes respeto y con lxs cuales comparto muchas de estas preocupaciones. Ellxs, y otrxs que se sumaron en el camino, me ayudaron a darle forma desde sus inicios y me acompañan ‘entre bambalinas’ con devoluciones sobre cada conversación y con sugerencias para mejorar el espacio.

EFL Context.AR: ¿Con qué criterio seleccionás a lxs profesionales que entrevistás?

Mariano Quinterno: En primer lugar, me interesa abrir el espacio a docentes que se hayan especializado en alguna temática particular, ya sea a través de la investigación, el desarrollo académico en espacios curriculares dentro de la formación inicial o de posgrado, o por estudios (no necesariamente formales) en algún aspecto particular de la lengua o su didáctica. Además, para mi es importante poder escuchar voces federales y romper con el porteño-centrismo con el que a veces se piensa el campo de la enseñanza. Nuestro país –y todo el continente– tiene muchísimos centros académicos de excelencia y es vital poder comenzar a generar más redes en este sentido.

También considero que es rico incorporar voces regionales en la búsqueda de una unidad entre nuestros pueblos que construya una mirada desde América Latina y que refleje nuestras culturas, la situación actual de nuestras lenguas –en particular, las lenguas originarias y minorizadas– y nuestros contextos diversos de enseñanza y de aprendizaje.

No quiero dejar de mencionar que intento poner especial atención a la diversidad de géneros, de culturas y de lenguas, ya que entiendo este espacio en

términos políticos y, por eso, creo fervientemente en su poder performativo. No busco que sean personas conocidas o reconocidas necesariamente, sino que, con una sólida formación, puedan aportar a la discusión del campo desde una mirada sociopolítica de la enseñanza de las lenguas.

EFL Context.AR: ¿Cómo pensás el formato de las entrevistas y los contenidos que compartís en el perfil de *Conversaciones sobre Lenguas*?

Mariano Quintero: Cada entrevista es diferente. Cuando convoco a lxs invitadxs, primero intento leer –si no cuento con lecturas al respecto– atentamente sobre el tema que abordarán. En base a esa lectura genero preguntas que considero son centrales para la discusión en esa área. De ser posible, leo las publicaciones de lxs invitadxs para también conocer sus perspectivas y ver cómo las pongo en diálogo con otras ideas. Sumado a esto, lxs entrevistadxs muchas veces generan preguntas que quieren discutir y, por supuesto, lxs docentes que siguen el espacio envían sus propias inquietudes.

Al momento de la entrevista en sí, considero que es importante estar en segundo plano, dejar que lxs entrevistadxs vayan ganando terreno y puedan compartir su experiencia y su saber sin una intervención obstaculizadora de mi parte. El formato en las conversaciones en vivo también permite que el ‘chat’ contribuya con ideas que forman parte de la polifonía de nuestro espacio, enriqueciéndolo y haciéndolo profundamente democrático.

Una vez finalizada la charla, lxs entrevistadxs comparten preguntas en una sección que dimos en llamar “Fuera de la Caja” y ofrecemos bibliografía sobre el tema. En ambos casos, se busca, por un lado, que la comunidad de *Conversaciones sobre lenguas* pueda seguir pensando cuestiones referidas a la temática que se discutió; por otro lado, la bibliografía aporta un soporte teórico necesario en esa exploración que proponemos post charla. En cuanto a los materiales de lectura, suelo proponerle a lxs entrevistadxs que incluyan sus publicaciones para así hacer circular los saberes que se producen en la región y no sólo contar con la mirada eurocéntrica de la enseñanza de lenguas que describimos más arriba.

EFL Context.AR: ¿En tu opinión, cuáles son los principales temas en la agenda de nuestra profesión hoy? ¿Hay alguno que hayas descubierto a través de las entrevistas?

Mariano Quintero: Existe una diferencia entre los temas que están en agenda y aquellos que creo podrían tener mayor presencia. Prefiero hablar de los segundos. En primer lugar, la diversidad y la inclusión son centrales para pensar la enseñanza de lenguas hoy. Aquí incluyo temáticas como la diversidad de género y las sexualidades disidentes, la diversidad sociocultural y las minorías oprimidas, la ecología de las lenguas y el rol del inglés (cuya dominancia y preponderancia se asumen como hechos incuestionables), el derecho a la educación y al aprendizaje de lenguas (incluyo aquí necesidades educativas especiales, justicia curricular, acompañamiento de trayectorias estudiantiles particulares, entre otros). Pensar la profesión desde el Sur metafórico, desde el lugar del oprimido, puede ayudarnos a transformar nuestro campo disciplinar y generar un proceso de descolonización, tan necesario en estos días.

En este sentido, cada uno de esos conceptos nos propone una problematización de cuestiones que han ocupado la agenda, pero que muchas veces han sido banalizados al ser utilizados como ‘palabras de moda’: interculturalidad, derechos

humanos lingüísticos, ciudadanía crítica global, entre otros. Sería importante retomar las discusiones serias al respecto para generar prácticas pedagógicas concretas que impacten en la educación (y en nuestras sociedades). De otro modo, sin esta praxis, terminan siendo discusiones estériles.

Por otro lado, creo que estos temas más sociales han puesto en pausa algunas discusiones a las que deberíamos retornar a partir de las investigaciones más recientes en el área de Lingüística y de Lingüística Aplicada: la enseñanza de contenidos léxico-gramaticales, de cuestiones discursivas y pragmáticas, el desarrollo de las macrohabilidades y sus estrategias o microhabilidades, entre otros. Considero importante repensar estos temas en función de una problematización del concepto de contenido en nuestro campo. Si bien AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera) abrió ese debate nuevamente, queda un largo camino por recorrer.

Agrego aquí la importancia de discutir el rol de los materiales (no sólo los libros de texto, sino de otros recursos) para la enseñanza de las lenguas y el impacto que tienen sobre la práctica docente y sobre la construcción de ciudadanía a través de, en muchos casos, una clara impronta capitalista y un discurso fuertemente hegemónico que nos invitan al consumismo y que, en el disfraz de la aparente imparcialidad ideológica, transmiten sus modelos de familia, de hogar y de interacción social. También quiero mencionar una fuerte presencia que tiene hoy en día el texto literario en las prácticas docentes y cómo su abordaje abre las puertas para lecturas resistentes de estos estereotipos o discursos dominantes que mencionamos. Sumo a todo lo anterior, una incorporación a la agenda de una mirada más contra-hegemónica y menos mercantilista sobre el uso de las tecnologías. Pensar –como vos, Carla, planteaste en tu conversación– una integración crítica de las TIC (Tecnología de la Información y la Comunicación), pero sobre todo de las TAC (Tecnologías del Aprendizaje y del Conocimiento), es fundamental. En el fondo de la cuestión de todas estas problemáticas creo que está la investigación (y sobre todo aquella que puede realizar el docente en base a su propia práctica profesional). Poder poner en agenda una mirada que no contraponga teoría y práctica –o productor y usuario del conocimiento– nos ayudaría a generar cambios desde las bases.

Otro tema de agenda que debería ganar mayor fuerza es la evaluación entendida en sentido amplio. Las prácticas evaluativas muchas veces se contraponen con los demás avances dentro del campo y no acompañan los debates que se generan en torno a las principales problemáticas mencionadas antes. Por ejemplo, ¿cómo refleja la evaluación la diversidad de género y sociocultural? Muchas veces se enseña con ciertos presupuestos de la lengua y metodológicos, pero se evalúan con otros distintos. En este sentido, poner en agenda y cuestionar el valor de la evaluación como mercancía es central.

Por supuesto que la formación docente inicial y continua deben ocupar un rol preponderante en la agenda de nuestra profesión. Pero, como he expresado públicamente en muchas otras ocasiones, creo fervientemente que los cambios e innovaciones deben iniciarse desde las bases y teniendo en cuenta las culturas institucionales y sus entramados. Es importante que todas las tensiones que se mencionaron más arriba sean parte integral de la formación y que los futuros docentes comiencen a cuestionarse sobre estos temas desde el inicio de su carrera. En cuanto a la formación continua, un tema que ha ganado agenda, pero creo que deberemos ponerlo en tensión es el denominado “Bienestar Docente” –término que revela una mirada eurocentrista nuevamente, debido a que

presupone una realidad de nuestra profesión que dista de ser la de la mayoría de nuestros contextos locales. Si realmente queremos abrir el debate sobre este tema, la puerta de entrada podría ser la lucha por obtener mejores condiciones materiales y simbólicas para lxs trabajadorxs de la educación.

Agregaría el debate que nos debemos en torno al rol de las asociaciones profesionales en la construcción de estas agendas: los temas que incluyen o dejan afuera (una decisión claramente política). En mi experiencia al interactuar con asociaciones de profesores de todo el país, muchas veces me expresan su preocupación por la baja participación de las nuevas generaciones de docentes. Lo que suelo decirles es que sería muy importante escuchar las demandas de lxs nuevxs profesionales y, quizás, repensar estos espacios desde una mirada de mayor compromiso con las luchas docentes y los atropellos institucionales a los derechos de lxs trabajadores de la educación. Creo que, en nuestro contexto actual, las asociaciones docentes pueden aprender de algunas dinámicas que se generan en otras organizaciones como colectivos de profesores autoconvocados, sindicatos o agrupaciones docentes.

Para todo esto, considero vital que podamos generar un espacio de circulación de conocimiento y experiencias pedagógicas en la región (no sólo *para* la región, sino en diálogo con el resto del mundo). Un colectivo de profesionales organizadxs horizontalmente que trabajen en pos de propiciar todos estos debates en América Latina, y no sólo en sus contextos locales.

Referencias bibliográficas

- de Sousa Santos, B. (2009). *Una epistemología del sur: la reinención del conocimiento y la emancipación social*. Siglo XXI.
- de Sousa Santos, B. (2011). Introducción: Las epistemologías del Sur. En *Formas-Otras. Saber, nombrar, narrar, hacer*. IV Training Seminar de jóvenes investigadores en Dinámicas Interculturales. CIDOB.